

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA
COLECCION DE FOLKLORE

CORDOBA

159

INTIHUASI

Maestro ANGELINA G. RODRÍGUEZ Escuela Nº 135

Fojas 16

OBSERVACIONES

3
FOJAS

FALTANTES

Localidad: Intihyasi.

Escuela: N° 135

Nombre del Director: Angelina O. Rodríguez.

4

- Datos sobre el arroyo Capión -

El arroyo Capión comienza a formarse en el interior de la sierra y desliza su corriente de riñides espejeantes al través de quebradas y vallesitos, por cauces rocosos en donde las aguas al golpearse en las peñascos forman pequeñas cascadas y hervorres de blanca y burbujeante espuma, por cauces tranquilos en las superficies planas, con fondo de finitadas piedrecillas, mullido de vegetación variada que en las estaciones de la floración perfuma el ambiente, y pasa continuamente a la vera de los cerros, lugar fondeo del águila para suspender su nido y donde es común encontrar el tronco vigoroso de algún moye que suspendido en la pendiente deja retratar sus ramas color verde opaco en los espejos del Capión. Inodoro de sus ramajes suel el bonal que gusta honrar en la soledad agreste la nota alegre de su dulce canto. En esta forma corre el Capión, aproximadamente dos leguas, recibiendo en el trayecto la afluencia de otras fuentes cristalinas. Después su cauce continúa en la llanura en donde desaparece y aparece repetidas veces hasta consumir definitivamente sus aguas en terrenos arenosos y permeables, recorriendo en resumen al rededor de cinco leguas.

Hay un lugar en este arroyo en donde sus aguas al caer por encima de los peñascos desde una altura de dos metros y medio forman una cascada, a uno y otro lado los murallones de la roca cortada verticalmente, constituyen un receptáculo que da lugar a la formación de un remanese, uno de los murallones sirve de base a un despenadero, los helechos crecen abundante entre las breñas, sus hojas delicadas y enuberantes son constantemente refrescadas por el agua que salpica sobre ellos, las "flores del aire" penden de lo alto de las rocas, anidan los pájaros en los árboles cercanos, y ciertas especies acuáticas, con aire coquetón saltan de un lugar a otro y desaparecen entre las cortaderas y otros escondrijos en donde fabrican el nido.

El verdaderamente un sitio humilde este remanso, dentro la bella general que caracteriza el arroyo Cipión, se le denominó "laguna brava", tal vez por las historias que con él se relacionan, o por que hay algo de mágico y sobrenatural en aquel paisaje casi oculto entre los cerros degradado por el rumor estruendoso de las aguas al caer, rumor que se escucha mucho antes de haber llegado hasta la cascada.

Se refiere numerosas anécdotas, de personas que fueron ahogadas en la "laguna brava", unos por que transcurriendo durante la noche equivocaron el camino y fueron a pisar en falso al borde de la roca vertical, cayendo en el remanso; otros por haberse aventurado a bañarse en sus aguas, siendo arrastrados por el remolino que la corriente forma al chocar con las paredes rocosas.

La "laguna brava", es también el escenario de una leyenda conservada por la tradición del lugar y referida por numerosos vecinos. Se dice que durante las horas solitarias de las siestas estivales, ha podido verse una hermosa niña sentada en medio de las aguas sobre una flauta, haciendo su cabellera brillante y abundosa con sus flecos de oro resplandeciente. Era muy difícil poder ver aquella ondina misteriosa, poseía un gallo, el cual le anunciaba con su canto la presencia de los transeúntes, inmediatamente se sumergía en el agua y solo aparecía cuando la soledad se hacía absoluta. Si a pesar de todo alguien lograba verla y procuraba acercarse, las aguas del remanso hervían y se levantaban en olas amenazantes. Los que se opusieron que se trataba de una doncella en estado de encantamiento o quizás una natural hija del agua, por la cual le llamaban "madre del agua".

Avanzando aguas arriba por el cauce del Cipión a pocas cuadras de la "brava", se llega a una pequeña planicie en donde los cerros y quebradas se achatán, los horizontes se agrandan y el paisaje se despeja. A corta distancia de las margenes del arroyo se levanta una tapera. Examinando con cuidado aquella tapera puede verse la

Inutilidad que se ha observado al colocarse una piedra sobre otra de manera que el plano de una coincide dentro de lo estrictamente posible con el ascenso de la otra, se ve tambien que la cresecla que se uso para unir las piedras es de una fuerte resistencia. Respecto a estas Taperas, dice la mayoria de las gentes lugareñas con situacion anteriormente, una estancia, cuya posesion fue pasando a varios propietarios, el mas antiguo de esto, o sea el dueño primitivo, siguió la tradicion, un verdadero señor de "horca y cuchillo", poseia esclavos, a quienes manejaba con duro regimen, aplicando castigos cuales, como azotes y la pena capital. Igual procedimiento usaba para los que de algún modo se hacian objeto de sus odios, maleantes, gauchos ladrones y asesinos eran perseguidos por el caudillo y auxiliados, fusilados o castigados de algún modo, segun el hecho que hubiesen cometido.

En aquellos tiempos habian en estos lugares las panetas Mendocinas conducidas calientes cargamento de cerveza fria, se dice que el caudillo a quien me refiero solia invitar a su casa a los trofeos para obsequiarlos con una cena y seguir la costumbre de entonces la cena era servida muy tarde de la noche, el anfitrión procuraba mantener animados y alegres a los comensales, tratándolos con abundante vino, de aquel muy especial que se traía de Mendoza y se introducía de Copaña; cuando los invitaba suficientemente ebrios daba una señal convenida con los de su seguito, quienes se precipitaban sobre aquellos, ultimándolos, concluido el asesinato, saqueaban a las víctimas haciéndolos desaparecer todo rastro comprometedor.

Numerosos resultaban los cadáveres de todas estas manioulaciones y tragedias, producidos a las Taperas actuales se habia elegido un lugar para darles sepultura, de donde hasta no hace mucho se han extraido varios restos humanos por lo cual es conocida aquel sitio en la localidad con el nombre de Casa de los difuntos.

Localidad: Antihuanaco

Escuela: N° 135

Nombre del Director: Angelina G. Rodríguez

- Documentos antiguos.

Entre documentos antiguos existentes en poder de mi familia he encontrado algunas escrituras de terrenos vendidos en esta localidad, las mas antiguas son a saber. Una del año 1806, en la cual la otorgante dona un terreno de su propiedad a un hermano suyo para gratificar servicios prestados por este a la donante. Otra del año 1840 en la cual el otorgante en representación de su esposa vende un terreno de ésta, por el valor de 106 pesos recibidos en moneda de ocho reales, y para dar validez absoluta a lo que manifiesta, el otorgante expresa someterse en lo que corresponda a la justicia, de las Cortes de Alcalá de Henares y dando "fuerza" copiado textualmente - a la justicia de su magestad. Dios le que yo de lo referido, Puedan y deban conocer, h'ge c" Todo riqn' del dño T'ra breve, y Exe cutiva, así se lo hagau Guardar, Cumplir, y Exe cutar ->

Equivalentemente otra del año 1858 la cual comienza en esta forma: "Para la con federación, año 29 de la libertad 23 de la Independencia y 9 de la confederación Argentina ->

Un miembro de mi familia me ha referido lo siguiente: "Se dice que cierta conocida posesión de tierras de esta localidad formaba parte en la época de la conquista española, al ducado de Alba. El duque de Alba donó esas tierras a un bufon de su corte para premiar sus buenos servicios, quien más tarde vino a America para poblarlas."

Localidad "Intimasi"

Escuela N.º 135.

Nombre del Director Angelina: G. Rodríguez.

Plantas a quienes se les atribuye propiedades curativas, según la experiencia general en esta región.

- 1- "Peperina elida", llamado también "herba del pajaro" o "del foto" o "Emillo". Se usa para curar enfermedades del estomago.
- 2- "Peperina". " " " " " " " " " " " "
- 3- "Chilca talilla". " " " " " " " " " " " "
- 4- "Raiz de leña yola". " " " " " " " " " " " "
- 5- "Alpamato". " " " " " " " " " " " "
- 6- "Ruoba". " " " " " " " " " " " "
- 7- "Quimpi". " " " " " " " " " " " " para curar la tos.
- 8- "Herbamata". " " " " " " " " " " " "
- 9- "Herba buena". " " " " " " " " " " " "
- 10- "Agueco". " " " " " " " " " " " "
- 11- "Wuzgu". " " " " " " " " " " " "
- 12- "Herba de San Roque". " " " " " " " " " " " "
- 13- "Calahuala". " " " " " " " " " " " de la sangre.
- 14- "Doradilla". " " " " " " " " " " " para curar la tos.
- 15- "Zorza parvillo". " " " " " " " " " " " "
- 16- "Charrua". " " " " " " " " " " " "
- 17- "Raiz de yerba del venado". " " " " " " " " " " " del vientre.
- 18- "Tira-tira". " " " " " " " " " " " la tos.
- 19- "Eopa saire". " " " " " " " " " " " costipados de las vias respiratorias.
- 20- "Muta". " " " " " " " " " " " resfrios o bilis del estomago.
- 21- "Berilla". " " " " " " " " " " " enfermedades de las vias urinarias.
- 22- "Cola de quinquincho". " " " " " " " " " " " mordeduras o picaduras de animales venenosos.
- 23- "Salvialoro". " " " " " " " " " " " en baños.
- 24- "Tala". " " " " " " " " " " " "
- 25- "Poleo". " " " " " " " " " " " "
- 26- "Epa caballo". " " " " " " " " " " " para curar enfermedades del higado.
- 27- "Saludilla". " " " " " " " " " " " granos y heridas.
- 28- "Santa Maria". " " " " " " " " " " " heridas.

29. "Oatiga". Para curar heridas (en forma de lavajes)

30. "yerba del sapo". Se usa para curar dolores de cabeza (en forma de pases)
Excepto el Baba que es un arbol, todos estos vegetales son yerbas silvestres que se encuentran en los campos y mas generalmente en las siervas.

A continuacion apuntó algunos vegetales de cultivo casero y que tambien pertenecen a la medicina popular.

1. Sen - Se usa como purgante (hay que sear a la sombra la hoja.)

2. flor de durazno - Se usa como purgante.

3. " de naranjo - " " para curar enfermedades del corazon.

4. Albaca - " " " " " " " " " " " "

5. Sanco - " " " " baños.

6. Ajo - " " " " curar " " estomago y otras aplicaciones.

7. Babaco - " " " " " " influencias (en forma de flotaciones)

Estos estos vegetales se usan por lo general (tanto los silvestres como los domesticos) en forma de infusion, solos o combinados unos con otros, o para preparar baños y pomadas para flotaciones.

Substancias de origen animal, con propiedades curativas segun las creencias generales de la region.

1. "Grasa de puma" - Se usa para curar dolores en los miembros, reumatismos.

2. " " " gallina" - " " " " " " " " " " " "

3. " " " iguana" - "

4. " " " quiquinchu" - "

5. " " " pabio" - "

6. " " " zovino" - "

7. " " " vivora" - "

8. "Buche de avebruz" - " " " como purgante (infusion)

9. "Higado de zovino" - " " " para curar "puntadas de costado" (infusion con Quinquina)

10. "Sangre de venado" - " " " " " " enfermedades del corazon (infusion)

11. "Piedra berari" (extraida del esajo del guanaco) - Se usa para curar enfermedades del corazon.

Las grasas se usan en forma de fricciones solas o acompañadas de otras sustancias, crudas o cocidas, en frio o caliente segun los casos.

La falta de tiempo me ha impedido averiguar el nombre o las propiedades de otras numerosas unidades pertenecientes a ambas nominas de vegetales y sustancias de origen animal.

Otros conocimientos populares. Procedimientos para tñir.

El objeto para tñir se pone en infusión con la substancia que tñe; para tñir: Negro se usa cierta agua de aspecto acetoso extraída de

Amarillo » » "romorillo" (yerba) determinadas raíces

Verde » » "clavillo" »

granate » » "raiz de tñir" » y "grana" (parásitos de los tumos)

Amarillo » » "barba de la piedra" (yerba)

Localidad: Intihuari.

Escuela: N° 135

Nombre del Director: Angelina G. Rodriguez

- Supersticiones -

(Absolutamente generalizadas en la region)

- 1) Cuando frasan Teros por sobre una cara anuncian visitas del lado de donde vienen los Teros.
- 2) Cuando se pega una brasa en la farsa se clar el mate, anuncia visita del lado que se ha pegado.
- 3) Cuando se derama tal significa desgracia.
- 4) Cuando se vuelca un litro una onza en donde se come, significa alguna; hara que se cumpla este anuncio. Se espolvorea con sal en la parte deramada y con esta moneda todolos presentes se haran una cruz en la frente.
- 5) Las lechuzas anuncian muerte.
- 6) La crianza de palomas en una cara atral la ruina sobre ella.
- 7) Viajando los dias 13 o martes se expone a una desgracia. Son dias vedados para toda clase de negocios.
- 8) La aparicion de una araña peluda, significa prosperidad en el ganado. No debe matarse sino llevarla y dejarla en los corrales.
- 9) La punta de la lengua y el corazón de las oves que se simulan para alimentarse, no deben comerse porque el ganado no se multiplica.
- 10) Cuando se vuelca en el fuego la leche que se hace horror, ocasiona hastinaduras en la ubre de la vaca.
- 11) El canto del chingolo al atardear anuncia cambio de tiempo.
- 12) Las hojas de las plantas que se desmoronan y se parten constituyendo dos hojas con la venadura principal cada una de ellas y unida por su base, anuncian suerte para la persona que las encuentra.
- 13) El color blanco atral el rayo.
- 14) Una tormenta es conjurada, hachandola, o sea suprimiendo.

un movimiento en forma de cruz, con un cuchillo o hacha en dirección de la tormenta.

15- Cuando se cae un objeto de las manos, es fur que se acuerda de aquella persona, o sea cuyo nombre comienza con la inicial del objeto caído.

16- Cuando la oreja de una persona se enrojece y arde, significa están murmurando de ella si es la izquierda y si es la derecha que hablan en bien de la persona.

17- Cuando se lance una flecha, no debe hacerse hacia adentro sino hacia el exterior de la fuerza, para recibir la fortuna de este sitio; hacer la flecha hacia adentro, equivaldrá a hacer a fuera la suerte.

18- Cuando se cae un espejo o la imagen de un santo, colgado en la pared y se rompe, significa muerte.

19- Cuando un perro se revuelca y se levanta alegre moviendo la cola, significa que vendrán vicisitudes.

20- Cuando un perro se revuelca y pone tiesas las patas y queda como muerto, significa muerte.

21- Cuando orenen carpinteros, a quitar en el patio de una casa significa que vendrán vicisitudes.

22- Cuando se encuentra una grana por la mañana significa desgracia si se encuentra en la tarde suerte.

23- Cuando se encuentran dos vitras trocadas entre si, significa suerte; tapando las vitras con un pañuelo u otra cosa al día siguiente se encuentra algo en el pañuelo, diuerso por ejemplo.

24- En vispera de la fiesta que se conmemora el día de San Juan 24 de junio, acostumbra hacer en un frasco cristalino que contenga agua clara una clara de huevo, colócan la botella a la intemperie, al día siguiente la clara de huevo adquiere diversas formas, que se interpretan para deducir el porvenir de la persona que se ha sorteado.

25- Es creencia muy vulgarizada que la higuera florece únicamente de noche y que la flor sola se aparece a una persona muy valiente.

26 - Se cree que la pulpa tiene patas y para obligarla a succionar los miembros hay que hacerla viva al fuego.

Localidad: Intihuasí.

11

Escuela: N° 135

Nombre del Director: Angelina G. Rodríguez

- La Salamanca.

Referencia de numerosas personas entre las cuales figura un anciano que dice tener cien años.

La Salamanca era un sitio de diversión y recreación, probablemente sometido a la influencia de satanas.

Concurrían a ella, todo el que quisiera divertirse o aprender bugerías, cantar, bailar o tocar la guitarra con verdadero arte.

Para asistir a una Salamanca había que hacerlo completamente desnudo y tener mucho coraje para resistir las difíciles pruebas por las cuales había que pasar a la entrada. Estando situado este arte misterioso, en lugares ocultos y subterráneos por lo general en alguna barranca, tenía por puerta un agujero en forma de cueva, todo oculto que entraba encontraba siempre una multitud de víboras y serpiente que las sentía abrazarse y enrollarse en su desnudo cuerpo. Después veía dos crucifijos de Cristo, a uno y otro lado del camino, tenía que escupirlos y pasar, salía entonces a su encuentro un macho cabrío con siete astas, en cada una de las cuales ardía una llama de fuego, debía besarlo y continuar la entrada.

Otras referencias sobre Salamancas: Hacia el lado del fontanillo en el cerro de Intihuasí, existe un profundo barranco, enmarcado por numerosos espinillos, chañares, talas, algarrobos y cortaderas que allí crecen, solo corre agua por él en épocas de lluvia, sus orillas forman un resaque natural de los cañadones que forman las colinas cada vez más escarpadas en esta parte. En un lado de esta barranca existe una concavidad que parece ser la entrada a una enorme cueva, la generalidad de las gentes aseguran que seguir lo que oyeron decir a

personas antiguas aquella cueva fue una salamauca.
He tenido oportunidad de visitar aquel lugar.
He oído referir muchos relatos sobre salamauca, que sería lar-
go consignarlos a todas, en ellas se cuentan hechos reales
ocurridos en lugares determinados: "Ahora no hay salamauca,
me decía, cierta persona, pero yo he oído en donde antes
había salamauca, un ruido extraño, como el sonido que
hacían las cuerdas de una guitarra que fuese tocada en
el aire

Localidad: "Intihuari".

Exemula N.º 135.

Nombre del Director: Angelina G. Rodríguez.

Legenda (generalizada en la región).

"Antes, la víbora solaba, la higuera daba fruta una sola vez al año, y la mula tenía crías. Cierta día que la virgen pasaba montada en una mula por debajo de una higuera, se voló una víbora que estaba asentada en sus ramas, asustando a la mula y ocasionando la caída del mismo con la sacudida del animal, maldijo entonces la virgen a la víbora, la higuera y la mula: a la primera que se arrastraría por el suelo como la culebra perseguida por sus hijos; a la segunda que daría fruta dos veces al año; La tercera no daría cría y se vería obligada a vivir queriendo hijos ajenos.

X

Localidad: Mihirasi

Escuela: N° 135.

Nombre del Director: Aracelia G. Rodríguez

Las poesías y descripciones de bailes que remito son de reconocida antigüedad según el testimonio muy veraz de numerosas personas de la localidad.

Coplas para acompañar con guitarra

en la música del "Gato".

1.
A la torre mas alta
Queris que suba,
Para divisar los rayos
De tu hermosura

- 3 -

2.
El corazón me pide
Por la ventana,
Si no fuera la reja
Se lo alcangaba.

- 4 -

3.
En la calle te aguardo
Del matadero
Si me vas de matar tarde
Matame luego.

- 5 -

4.
Vidita de mi vida
Agua y arena
Onde no hay morenita
No hay cosa buena

- 6 -

5.
Vidita de mi vida
No he dicho nada
Mas vale una casada
Que cien solteras

- 7 -

6.
A la mar tire un tiro
Cayo en la arena
Mas vale una soltera
Que cien casadas.

- 8 -

7.
Quando voy por la calle
Voy por la sombra
Siguiendo los pasos
Y a una paloma.

- 9 -

8.
En el paño mas fino
Cayo una mancha
Si te vas y me dejas
Sin esperanza.

- 10 -

9.
Si me queris te quiero
Si me amas te amo
Si me olvidas te olvido
Y a todo me ayo.

10.
A Cupido lo han muerto
Dentro de un pozo
Quien lo manda a Cupido
Que ande de mazo.

- 11 -

A cupido lo han muerto
Contra de un coche
Quien lo manda a cupido
Que ande de noche.

- 12 -

Capitan aguardiente
Femiente el franco
Alferez la botella.
Sargento el vaso

Localidad: Intikuarasi.

Escuela: N° 135

Nombre del Dueño: Angelina G. Rodríguez

Coplas de los colores.

Por lo general se cantan en la "Zamba".

De todos los colores me gusta el blanco.

Porque la vida mía la quiero tanto.

De todos los colores me gusta el ante

Porque la vida mía no está distante

De todos los colores me gusta el caña

Porque la vida mía nunca me engaña.

Localidad: "Intihuari"

Exembla: N° 135.

Nombre del Director: Angelina G. Rodriguez

Un miembro de familia recuerda algo de una poesia que oyo decir en la epoca de su niez. Se transcribe tal como se recuerda.

- Catalina mañana me voy para francia
que me encargara Ud?
- No le encargo mas de mi marido
que ya lo lloro perdido
- Digame que señas tiene
por si lo llego a encontrar.
- El es alto bizano
en el hablar muy cortez
y en el puno de la espada
Carga las armas del rey.

En vez de decir "Carga las armas del rey" hay la creencia que solia decirse "Cargain un incarnado charl".

- Es mozo que Ud dice
el mozo ya murio
en una mesa de dados
Lo mato un genovez
y me dejo encargado al morir
que cuidara de su hacienda
y de su esposa tambien
- Soldadito del rey
Porque me quiere ser desestez?
Siete años lo he esperado
y otros siete lo esperare
y si a los siete no viene
De monja me entrare.

Despues solo se recuerda que el soldadito que hablaba con Catalina era su verdadero esposo, quien se lo advierte refiriendole que durante la ausencia ha permanecido en la guerra defendiendo las armas del rey.

Localidad "Titimasi"

Cuadernillo n.º 135.

Nombre del Director: Angelina G. Rodríguez

Poesías que corresponden a canciones infantiles de reconocida antigüedad y muy divulgadas en la región.

- 1 -

Las palomitas.

Eres palomitas
En un palomar
Siben y bajan
Al pie del altar
Escan la mira
Levantam las flor
Besan la mano

(La mano de Dios (De Nuestro Señor))

- 3 - Cançión.

- Levanta muchacha.
Enciende candelá
Mira quien anda
Por la cabecera.

- Son los angelitos
Que andan de carrera
Por robarse el niño
De Santa Maria.

- A donde esta Santa Maria?
- Esta conversando con San Pedro
- A donde esta San Pedro?
- Habriendo y cerrando
Las puertas del cielo

Arrojan mi niño
Arrojan mi flor
Arrojan pedazo
De mi corazón
- Porque llora el niño de Santa Maria?

- 2 -

Cançión. (fragmento)

Hilario! Hilario! la torre se te ha caido
Cirilo! Cirilo! mandata a componer
Hilario! Hilario! no tengo dinero
Cirilo! Cirilo! yo te prestare
Hilario! Hilario! de que es tu dinero
Cirilo! Cirilo! de cascarras de huevo
Hilario! Hilario! ese dinero no me gusta.

- Por una moñama que se le ha perdido.
- Hace callar el niño yo te dare dos
Una para el niño y otra para vos.

Maria lavaba
Sus ricos pañales
José los tendia
En los romerales.

Este niño lindo
Se quiere dormir
Briendole la coima
En un torongil
y a la cabecera
Pongole un faguín
y a los pies un aleli
Para que veugan
Las monjas
Hacerlo dormir.